

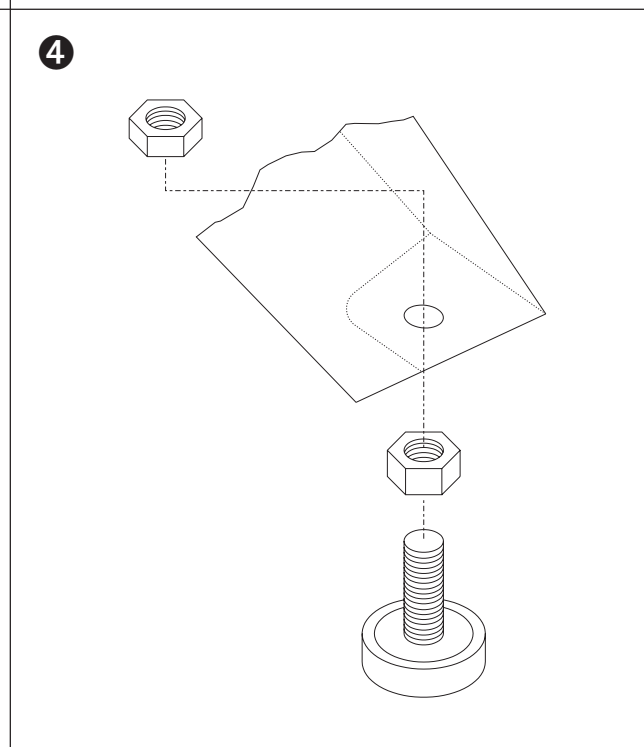
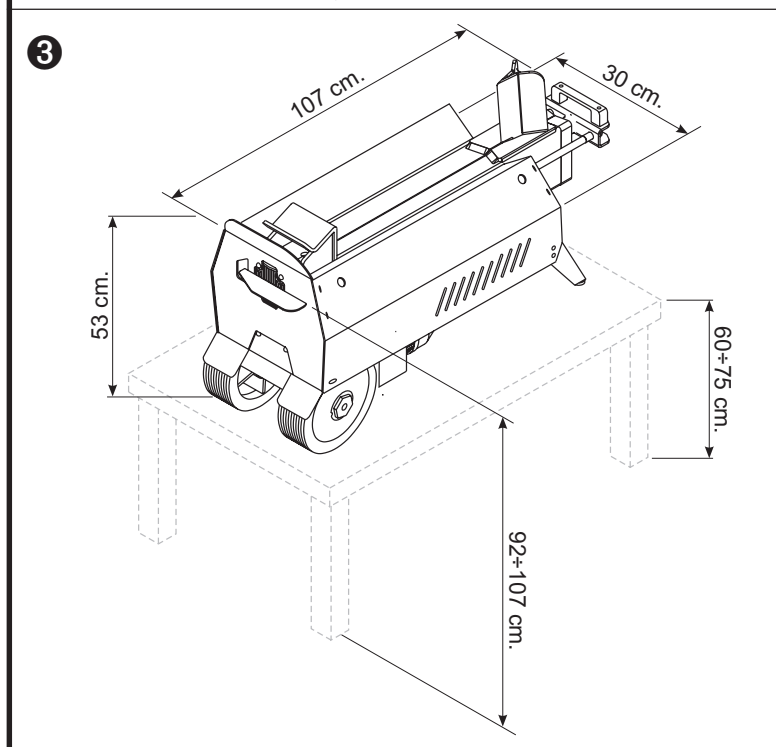
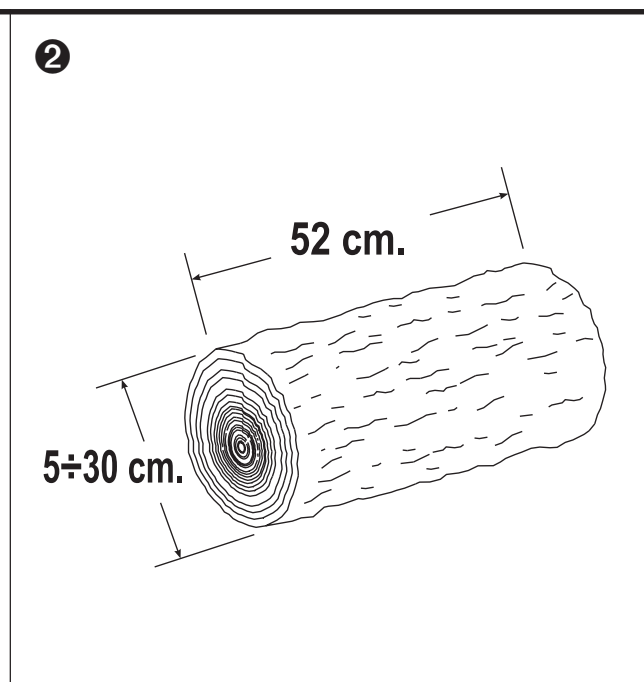
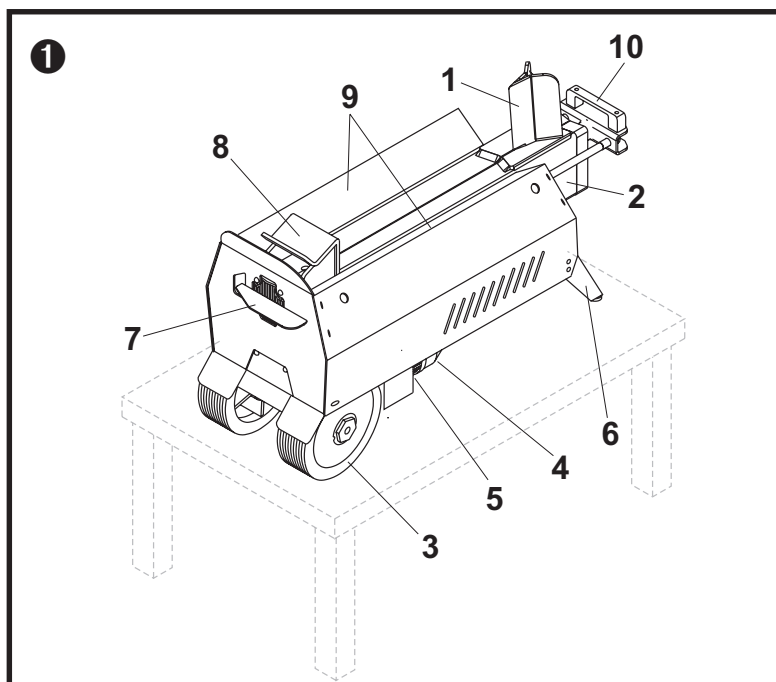
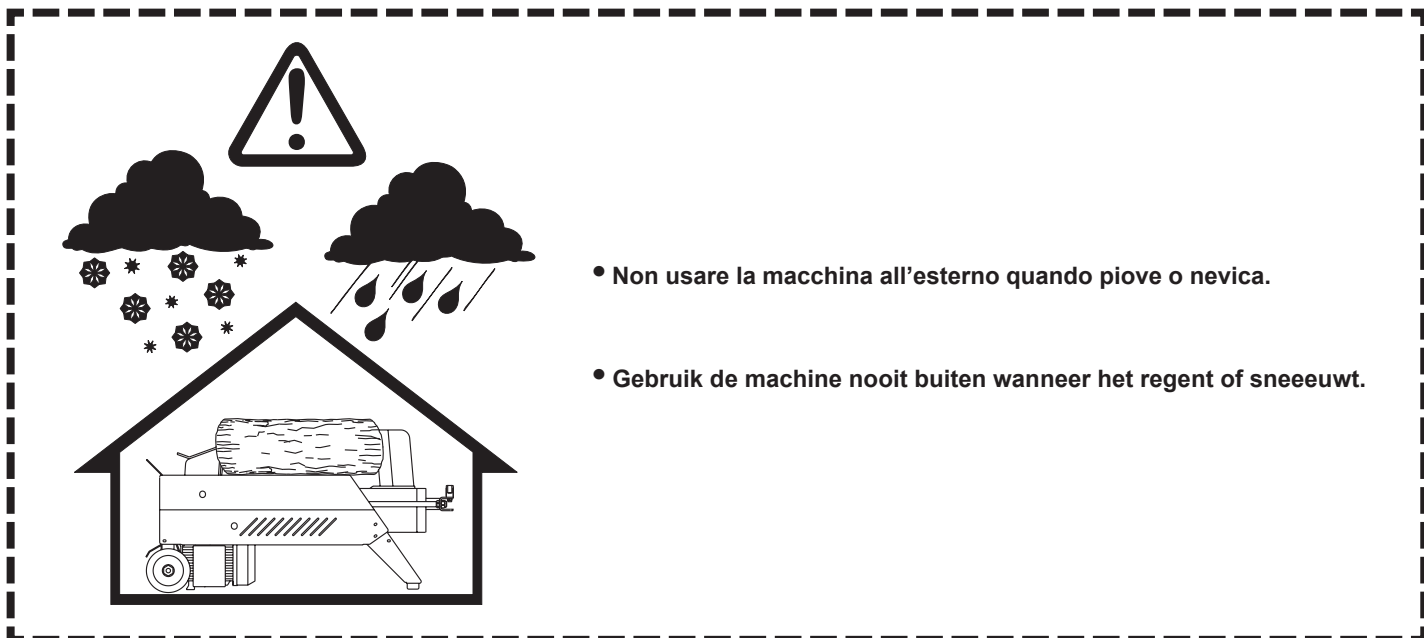
TURBO 7

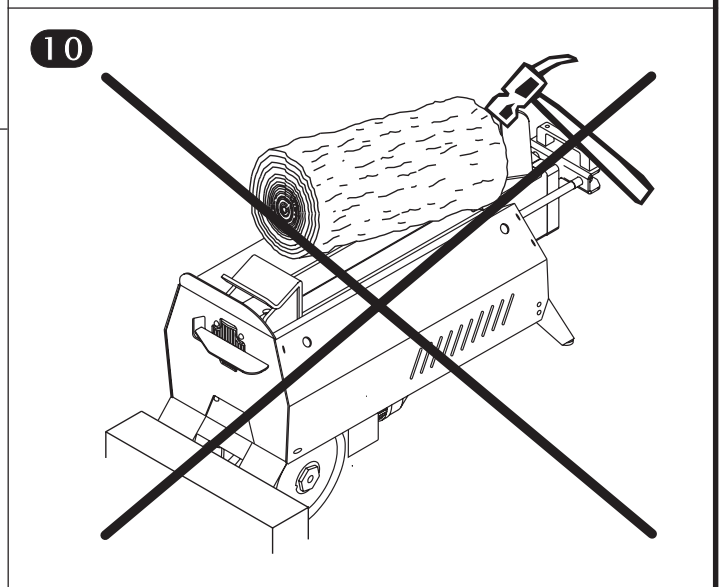
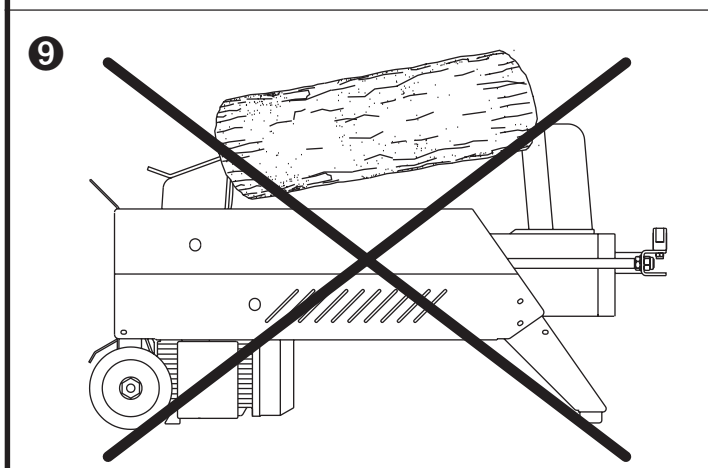
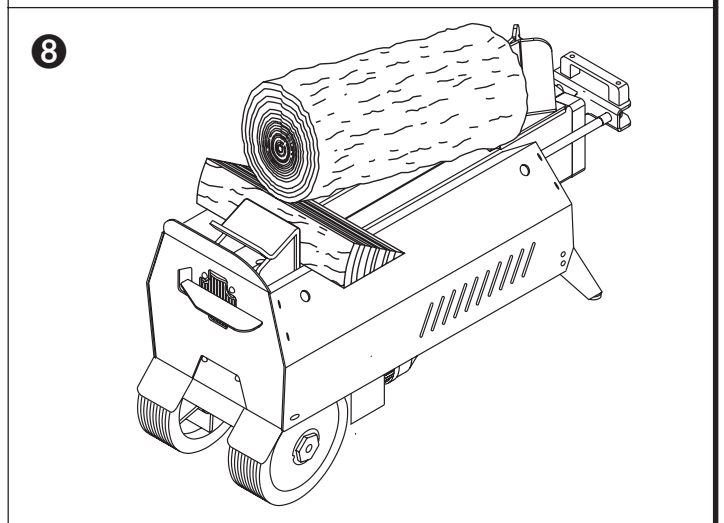
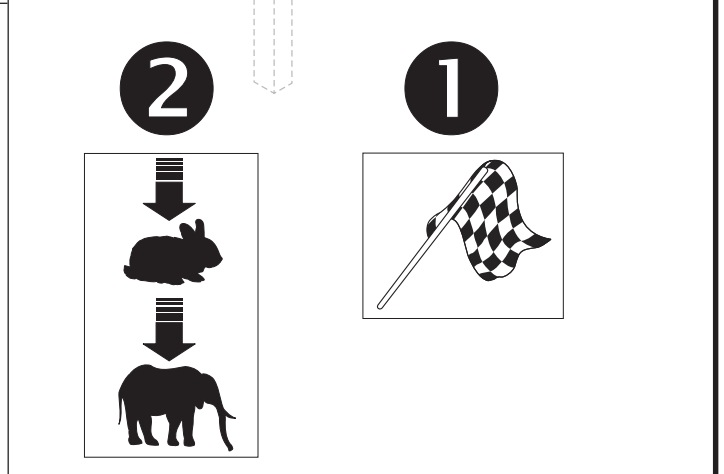
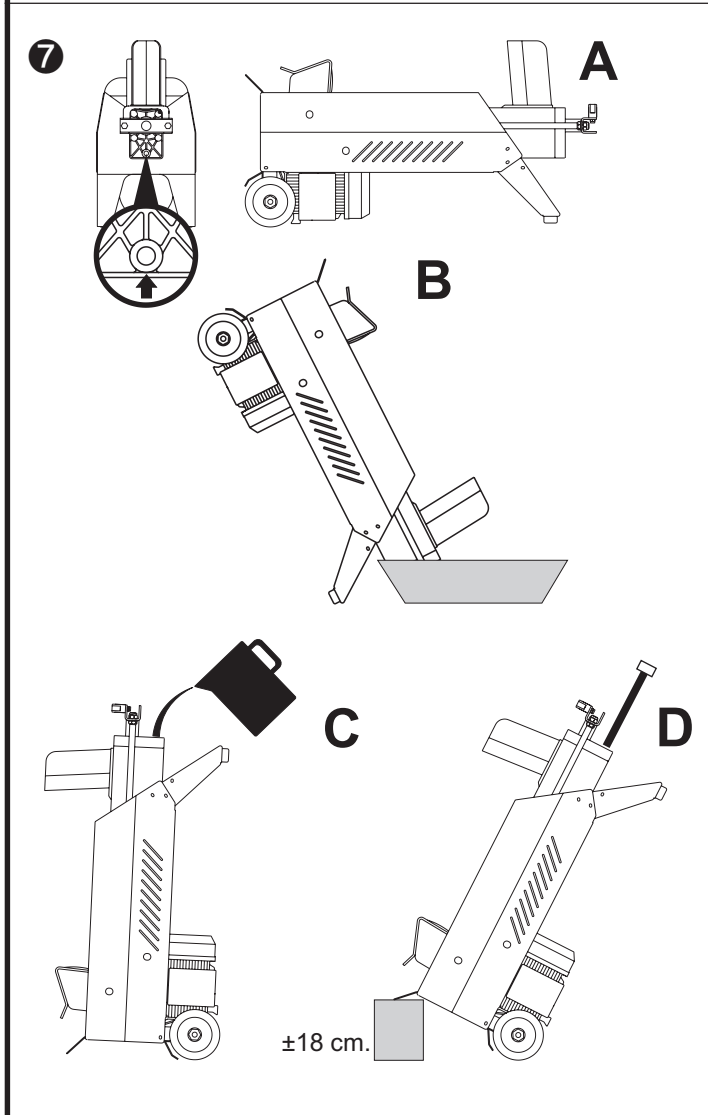
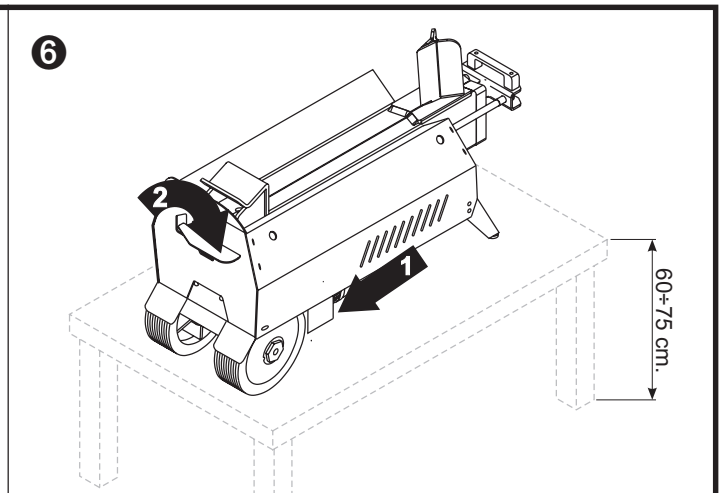
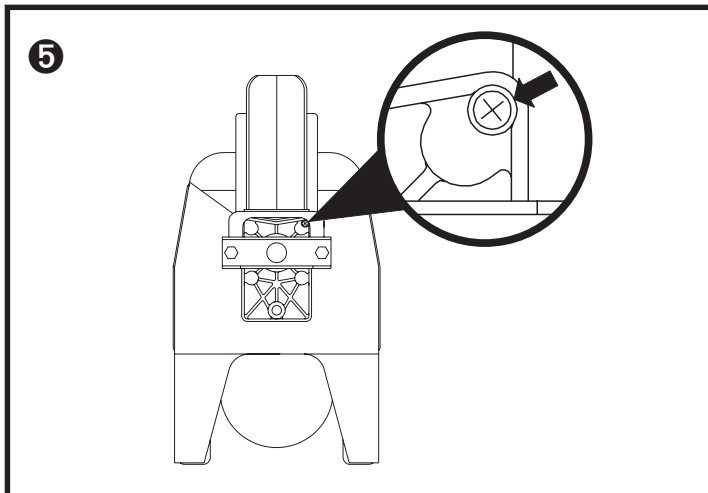
BY *BELL*®
s.r.l.



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE ONDERHOUDSHANDLEIDING







INDICE GENERALE

INTRODUZIONE	10
1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	10
1.1 Iconografia	11
2 CARATTERISTICHE TECNICHE	11
2.1 Dimensioni del legno da rompere	11
2.2 Olii consigliati	11
3 SICUREZZA	12
3.1 Regole generali di sicurezza	12
4 MESSA IN FUNZIONE	13
4.1 Illuminazione	13
5 USO	13
6 MANUTENZIONE ORDINARIA	14
6.1 Sostituzione dell'olio idraulico	14
6.2 Rabbocco dell'olio idraulico	14
6.3 Affilatura della lama	14
7 INCONVENIENTI E RIMEDI	14
7.1 Disincastro del legno bloccato	14
7.2 Ricerca e soluzione dei problemi	25
DEMOLIZIONE DELLO SPACCALEGNA	15
GARANZIA	16
PARTI DI RICAMBIO	88



ATTENZIONE

All'atto della consegna della macchina assicuratevi che non vi siano parti mancanti o danneggiate durante il trasporto. Eventuali reclami devono essere notificati immediatamente al trasportatore e al rivenditore. Non verranno riconosciuti reclami postumi.

INHOUD

INLEIDING	38
1 BESCHRIJVING VAN DE MACHINE	38
1.1 Gebruikte symbolen	39
2 TECHNISCHE GEGEVENS	39
2.1 Afmetingen van het houtblok dat gekloofd moet worden	39
2.2 Aanbevolen oliën	39
3 VEILIGHEID	40
3.1 Algemene veiligheidsvoorschriften	40
4 HET IN GEBRUIK NEMEN VAN EEN NIEUWE MACHINE	41
4.1 Verlichting	41
5 GEBRUIK	41
6 DAGELIJKS ONDERHOUD	42
6.1 Hoe de hydrauliekolie te verversen	42
6.2 Hydraulische olie bijvullen	42
6.3 Aanscherpen van het kloofmes	42
7 HET OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN FOUTEN	42
7.1 Het verwijderen van een vastgelopen blok	42
7.2 Het opsporen en oplossen van storingen	43
AFVOER EN VERSCHROTEN VAN DE KLOOFMACHINE	43
GARANTIEBEPALINGEN	44
ONDERDELEN	88



WAARSCHUWING

Controleer bij levering de machine op schade door transport of ontbrekende delen. Klachten moeten onmiddellijk bij de chauffeur en de dealer worden ingediend. Latere klachten worden niet aanvaard.

ITALIANO

NEDERLANDS

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto una macchina spaccalegna BELL®.

Leggete attentamente questo manuale e se ne seguirete le informazioni d'uso otterrete ottimi e sorprendenti risultati dal vostro spaccalegna.

Le macchine spaccalegna BELL® sono state progettate e costruite conformemente alle più recenti normative europee in fatto di sicurezza con particolare riferimento alle normative EN 609-1 e CEI EN 60204-1.

I sistemi di comando a due mani, infatti, sono stati studiati al fine di obbligare l'operatore a manovrare l'azionamento della macchina soltanto dalle zone consentite, impiegando entrambe le mani ed escludendo ogni possibile intromissione degli arti in zone pericolose.

Questa macchina spaccalegna è prodotta conformemente alle prescrizioni contenute nella direttiva RoHS 2002/95/CE

Prima di movimentare, installare e rendere operativa la macchina, leggete attentamente questo manuale poichè vi sono contenute importanti regole per lavorare in sicurezza.

Se l'operatore non fosse in grado di capire una delle lingue del presente libretto, sarà suo compito richiedere la traduzione nella propria lingua al rivenditore.

L'operatore dovrà altresì addestrare ogni altra persona abilitata all'uso della macchina.

Ogni inosservanza, uso improprio della macchina, manutenzione straordinaria non effettuata da personale specializzato ed autorizzato, la rimozione di etichette di ogni tipo, la rimozione o la manomissione delle protezioni e delle sicurezze e comunque ogni altra azione non espressamente autorizzata volta ad inficiare le sicurezze attive e passive della macchina fa decadere ogni responsabilità del costruttore e può causare gravi danni alle persone e alle cose.

La manomissione della macchina da parte di personale non autorizzato fa decadere automaticamente la garanzia.

Il presente libretto è parte integrante della macchina e dovrà sempre accompagnarla anche in caso di passaggio di proprietà.

1 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

TURBO 7 è uno spaccalegna orizzontale trasportabile dotato di motorizzazione elettrica.

In fig.1 a pag.2 sono illustrate le varie parti della macchina.

- 1 - Lama
- 2 - Serbatoio dell'olio
- 3 - Ruote per piccoli spostamenti
- 4 - Motore elettrico
- 5 - Pulsante di azionamento del motore
- 6 - Piede
- 7 - Leva del comando idraulico
- 8 - Spingitronco
- 9 - Staffe appoggiatronco
- 10 - Maniglia di sollevamento

1.1 - Iconografia

Sulla macchina sono riportate segnalazioni grafiche normalizzate al fine di garantire la massima sicurezza relativamente a tutte le parti dello spaccalegna. Per l'importanza di tali segnalazioni vi preghiamo di leggere attentamente quanto segue.



Leggere attentamente l'intero libretto di uso e manutenzione della macchina prima della messa in funzione.



Al fine di evitare schiacciamenti dei piedi durante le normali operazioni di carico e scarico dei ceppi di legno, è obbligatorio indossare adeguate calzature di protezione.



Per riparare le mani da schegge di legno o urti contro la macchina è obbligatorio indossare adeguati guanti a protezione di entrambe le mani.



Per riparare gli occhi da schegge che possono prodursi durante l'operazione di rottura del ceppo, è obbligatorio indossare adeguati occhiali protettivi.



Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona



È vietato sostare nel raggio di azione della macchina quando questa è in moto. Nessuna persona o animale può sostare in un raggio di cinque metri dalla macchina durante il normale funzionamento della stessa.



È vietato scaricare l'olio esausto nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito secondo le leggi in vigore nel paese in cui viene effettuata tale operazione.



Pericolo di taglio e schiacciamento della mano: non toccare mai le zone a rischio durante il movimento della lama.



Pericolo: attenzione al movimento dello spingitracco.



Pericolo: non tentare di sbloccare un ceppo incastrato nella lama usando le mani.



Pericolo: prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione descritto nel presente libretto, staccare la spina della macchina.



Pericolo: tensione elettrica come indicato da targhetta.



Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.



Regolazione della velocità nella leva di comando: nella prima posizione, circa a metà corsa, lo spaccalegna è più veloce ma meno potente, premendo a fondo la leva, la macchina rallenta ma spacca il legno a piena potenza.



Pulsante di avvio dello spaccalegna

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Lunghezza (mm)	~ 1070
Larghezza (mm)	~ 300
Altezza (mm)	~ 530
Peso (Kg)	~ 65
Massima forza di spinta (tons.)	~ 7
Lunghezza max. di taglio (mm)	~ 520
Capacità totale olio (Lt.)	~ 6
Alimentazione	230V 50Hz Monofase
Assorbimento	~ 10 A
Potenza	2 CV - 1,5 KW
Rumore medio	<= 71 dB(A)/1m. Non sono necessarie cuffie antirumore

In figura 3 a pag.2 sono indicate le dimensioni massime dello spaccalegna

2.1 - Dimensioni del legno da rompere

In figura 2 a pag. 2 sono indicate le misure massime dei tronchi da rompere.

Il diametro del legno è indicativo: un tronco di piccole dimensioni può risultare difficoltoso da rompere se contiene nodosità oppure se è formato da fibra particolarmente attorcigliata.

2.2 - Olii consigliati

Vi consigliamo di usare i seguenti tipi di olio per il cilindro idraulico:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
TEXACO RANDO HDZ 22/32
MOBIL DTE11 o equivalenti.

NON USATE OLII CON GRADAZIONI DIFFERENTI.

3 - SICUREZZA

È estremamente importante leggere quanto riportato in questo capitolo. Esso contiene la descrizione dei possibili rischi generati dall'uso della macchina e le relative informazioni atte a consentire un uso corretto della stessa ed evitare danni alle persone, agli animali e alle cose.

ATTENZIONE: questo spaccalegna è stato progettato e costruito al solo scopo di rompere ceppi di legno che non superino le dimensioni raccomandate in fig.2, pag.2.

Ogni altro uso è da ritenersi improprio ed il costruttore non risponde in alcun modo di eventuali danni a persone, animali od oggetti causati da un uso erraneo o improprio della macchina.

È obbligatorio che il comando di azionamento della macchina venga manovrato con entrambe le mani, senza ricorrere ad espedienti diversi e senza manomettere i comandi stessi.

In fase di lavoro non è consentita la presenza di persone ed animali ad una distanza inferiore ai 5 metri dalla macchina.

Per un utilizzo ottimale e sicuro, lo spaccalegna dovrebbe essere usato su un piano rialzato di altezza compresa fra 60 e 75 cm.

NON TENTARE DI MANOMETTERE LE PROTEZIONI DELLO SPACCALEGNA O DI LAVORARE SENZA DI ESSE. IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO RIPIORTATO IN QUESTO CAPITOLO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E AGLI OGGETTI NONCHÉ ALLA MACCHINA STESSA.

3.1 - Regole generali di sicurezza

- **La macchina deve essere usata da un solo operatore.**
- **Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevicata.**
- Non si deve permettere l'uso dello spaccalegna a terzi se questi non ha letto il manuale di uso e manutenzione o se non è stato istruito sulle regole da seguire per un corretto e sicuro uso.
- L'uso della macchina è consentito solamente ai maggiorenni. L'uso dello spaccalegna da parte di apprendisti di età comunque non inferiore a 16 anni deve avvenire sotto la supervisione di un maggiorenne abilitato all'uso.
- Non si devono indossare indumenti larghi o sbottonati o comunque che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina.
- L'area di lavoro deve essere libera da oggetti che potrebbero impedire la piena libertà d'azione dell'operatore. L'eventuale piano di lavoro su cui potrebbe essere appoggiato lo spaccalegna, deve essere ben livellato per evitare che la macchina cada durante l'uso.
- Mantenere libero da detriti il piano di appoggio del tronco (9 in fig.1) e assicurarsi che l'area di lavoro dell'operatore rimanga sgombra da ostacoli quali: ceppi, trucioli, segatura, ecc.
- Controllate che i tronchi da spaccare siano privi di nodosità, chiodi, viti o fili di ferro che possono essere lanciati violentemente verso le persone durante il taglio. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate in squadro. I rami devono essere tranciati a filo del tronco.
- Non tentate di tagliare ceppi di dimensioni superiori a quelle indicate in fig.2, pag.2: potrebbe essere pericoloso e si potrebbe danneggiare la macchina.
- Posizionate il tronco in modo che venga spaccato nella direzione delle fibre. Diversamente può risultare pericoloso e può compromettere il funzionamento della macchina.
- Non cercate di tagliare due tronchi contemporaneamente: uno potrebbe essere sbalzato via colpendovi.
- Se il tronco tende a scivolare via dalla lama, ritrarre lo spingitronco e ruotare il tronco di 90°.
- Non caricate il tronco mentre la macchina è in funzione: potreste impigliarvi e rimanere feriti.
- Tenete le dita lontano dalle fenditure e dalle crepe che si formano sul tronco: queste potrebbero chiudersi improvvisamente causando gravi schiacciature o addirittura amputazioni.
- Non forzate la lama spingendo il tronco sulla sommità (fig.9, pag.3). Si potrebbe causare la rottura della lama o il danneggiamento della trave. Appoggiate sempre il tronco alle guide.
- Non lasciate la macchina incustodita. Se dovete abbandonare il luogo di lavoro, togliete la fonte di alimentazione e fate attenzione a qualsiasi possibile rischio di accensione accidentale.
- Non usate mai lo spaccalegna sotto l'influenza di alcoolici, droghe, farmaci o se siete particolarmente stanchi. La lucidità è sostanziale per la sicurezza ed una distrazione potrebbe causare incidenti anche gravi.
- Non fatevi aiutare da terzi per disincastrare un ceppo bloccato.
- Non usate la macchina in presenza di gas naturale, vapori di benzina o altri vapori infiammabili.
- Verificate che l'impianto elettrico che alimenterà la macchina sia adeguato. Dovranno essere controllate tensione, frequenza di rete e potenza erogata (verificate la targhetta sulla macchina ed i dati nel presente manuale). Lo spaccalegna dovrà essere collegato ad un impianto dotato di salvavita differenziale adatto e in rispetto alle normative e dovrà essere presente un adeguato impianto di messa a terra.
- Usate cavi di sezione pari a 2,5 mm². Non lavorate con connessioni volanti e non adeguatamente isolate.
I collegamenti devono essere fatti con materiale protetto e adeguato per esterno. **L'uso di prolunghe eccessivamente lunghe o di sezione inadeguata può provocare cadute di tensione che non permettono al motore di sviluppare tutta la sua potenza.**
- Non aprite mai la scatola del pulsante posta sul motore. In caso di necessità consultate il vostro elettricista di fiducia.
- Verificate sempre che la macchina e il cavo siano lontani dall'acqua.
- Non tirate il cavo di alimentazione per spostare la macchina, non date strattoni al cavo stesso e tenetelo lontano da fonti di eccessivo calore, olii, solventi e oggetti taglienti.
- Non lasciate mai la macchina incustodita se collegata all'impianto elettrico. Quando la macchina non si usa deve essere sempre disconnessa ed in particolare quando si deve eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
- Non utilizzate alcol, benzina o solventi per pulire la macchina. La leggibilità delle informazioni di sicurezza, applicate alla macchina stessa, potrebbe essere pregiudicata irrimediabilmente.

4 - MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione lo spaccalegna è necessario montare i piedini in gomma come mostrato in fig.4 a pag.2.

Lo spaccalegna, in ottemperanza alla normativa EN 609-1, è azionato da un comando a due mani. Una mano è impegnata per premere il pulsante di azionamento del motore (1 in fig.6, pag.3), mentre l'altra aziona la leva del comando idraulico (2 in fig.6).

Non usate mai lo spaccalegna se non è in perfetta efficienza o se necessita di manutenzione. Prima dell'utilizzo verificate che tutti i dispositivi di sicurezza (leva e pulsante di azionamento) funzionino come previsto.

Nella parte posteriore della macchina è situata una vite di sfiato che deve essere svitata di circa 3 o 4 giri quando si usa lo spaccalegna (fig.5, pag.3). Quando lo spaccalegna deve essere movimentato serrate la vite per evitare trafilamenti di olio.

4.1 - Illuminazione

Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo da garantire la loro perfetta visibilità durante il lavoro, le operazioni di manutenzione e le regolazioni. Anche in caso di lavoro in esterni, è indispensabile che vi sia sufficiente luce per poter eseguire il lavoro in sicurezza. È vietato lavorare durante orari in cui la scarsità di luce può causare una cattiva visibilità della macchina e dei suoi componenti (alba, crepuscolo, notte).

5 - USO

- Collegare lo spaccalegna elettrico all'impianto di alimentazione.
- Prestate attenzione a non far passare il cavo di alimentazione sopra allo spingitronco, nelle vicinanze della lama o comunque in un posto in cui potrebbe subire danni o troncarsi.
- Posizionate il ceppo di legno sulla trave come indicato in fig.6 a pag.3. Le guide di appoggio (fig.1, pag.2) aiutano a mantenere il ceppo al centro della lama. Se il ceppo dovesse risultare instabile, riposizionatelo ruotandolo in modo che rimanga ben fermo sulla trave.
- Con la mano destra premete **A FONDO** il pulsante di azionamento del motore elettrico (1) e con la sinistra premete la leva di comando (2) come indicato in fig.6: lo spingitronco si azionerà e spaccherà il ceppo. La leva di comando permette di gestire la velocità e la potenza di lavoro per adattarsi nel migliore modo possibile al tipo di legno che si vuole rompere: se il legno è morbido, premete la leva fino a circa metà corsa; lo spingitronco si azionerà più velocemente pur lavorando con una forza di spinta ridotta. Se il legno da spaccare è particolarmente duro o stagionato, premete la leva a fondo: lo spingitronco risulterà più lento ma si avrà il massimo della potenza, così da avere maggiori possibilità di rottura del legno duro. La velocità può essere variata anche durante la rottura del legno, semplicemente alzando o abbassando la leva.

ATTENZIONE: il pulsante deve essere premuto a fondo per evitare la bruciatura dei contatti interni.

- Ripetete l'operazione con i pezzi ottenuti in modo da spaccare il ceppo in più parti.
- **Non forzate lo spaccalegna per più di alcuni secondi, tenendo il cilindro in pressione provando a rompere legna troppo dura. Infatti, l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina potrebbe danneggiarsi. È conveniente desistere e provare a ruotare il tronco di 90° per vedere se in altra posizione si riesce a romperlo. Se comunque non si dovesse riuscire significa che la durezza del legno supera le capacità della macchina quindi si consiglia di scartarlo per evitare danni allo spaccalegna.**
- Terminato il lavoro estraete la spina della macchina dalla presa di corrente.
Nel compiere tale operazione, non tirate mai il cavo ma prendete il corpo della spina e toglietela.
- In caso di non utilizzo, immagazzinare la macchina al riparo dagli agenti atmosferici.
- Per brevi spostamenti della macchina, utilizzare l'apposita maniglia (10 in fig.1, pag.2)
- In caso di trasporto (es. carico su autoveicoli), assicurarsi che tutte le parti della macchina siano completamente raffreddate, la vite sfiato sia serrata e la macchina sia posizionata orizzontalmente.

6 - MANUTENZIONE ORDINARIA

In questo capitolo vengono descritte le operazioni di manutenzione ordinaria, pertanto quelle effettuate dall'operatore, sullo spaccalegna al fine di mantenerlo sempre in perfetta efficienza e quindi affidabile per un uso continuativo e duraturo. Ogni operazione di manutenzione ordinaria deve essere compiuta a macchina spenta e con il cavo di alimentazione disconnesso dalla macchina.

Ogni altra operazione di manutenzione non specificatamente contemplata in questo manuale deve essere effettuata da personale specializzato autorizzato dal costruttore in quanto si possono creare situazioni di pericolo sulle quali l'operatore non è preparato.

Ogni operazione di manutenzione straordinaria o sostituzione di parti di ricambio non effettuate da personale specializzato, fanno immediatamente decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose.

6.1 - Sostituzione dell'olio idraulico

Ogni 400 ore di lavoro è necessario sostituire l'olio esausto con altro olio nuovo del tipo riportato a pag.6.

Per sostituire l'olio procedete come segue:

- Assicuratevi che lo spingitronco della macchina sia completamente rientrato.
- Svitate il tappo indicato in fig. 7/A a pag.3 e toglietelo completamente.
- Posizionate sotto allo spaccalegna una vaschetta che possa contenere 8 lt di olio quindi inclinate la macchina e fate fuoriuscire tutto l'olio contenuto (fig.7/B).
- Inclinate lo spaccalegna dalla parte opposta (fig.7/C) e versate nel foro 6 lt. di olio del tipo indicato a pag.6.
- Inserite l'astina del tappo dopo averla pulita e verificate che il livello dell'olio sia compreso fra le due tacche poste sullo stelo (fig.7/D)
- Pulite bene tappo e rondella e riavvitare serrando bene ma facendo attenzione a non rompere il filetto del tappo.



ATTENZIONE:

NON GETTATE L'OLIO ESAUSTO FRA I RIFIUTI GENERICI!

L'OLIO ESAUSTO DEVE ESSERE SMALTITO SECONDO LE PRESCRIZIONI DI LEGGE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA MACCHINA.

6.2 - Rabbocco dell'olio idraulico

Saltuariamente verificate il livello dell'olio che deve essere compreso fra le due tacche poste sull'asta del tappo olio (fig.7/D). Se fosse scarso rabboccate usando gli olii consigliati a pag.6.

6.3 - Affilatura della lama

Dopo numerose ore di lavoro e comunque in caso di bisogno, affilate la lama dello spaccalegna usando una lima a denti fini e facendo attenzione ad asportare anche eventuali bave o schiacciate del metallo.

7 - INCONVENIENTI E RIMEDI

7.1 - Disincastro del legno bloccato

- Lasciate entrambi i comandi: lo spingitronco si ritirerà completamente.
- Inserite un cuneo di legno sotto al ceppo incastrato ed azionate lo spaccalegna fino a che il cuneo viene spinto completamente sotto al ceppo (fig.8 a pag.3).
- Ripetete l'operazione con cunei più grandi sin quando il ceppo si disincastra completamente.



ATTENZIONE:

- **DURANTE LE OPERAZIONI DI DISINCASTRO DEL LEGNO NON FATEVI MAI AIUTARE DA TERZI.**
- **NON TENTATE DI DISINCASTRARE UN CEPPO COLPENDOLO CON UN ATTREZZO E TENENDO BLOCCATO IL PIEDE IN QUANTO SI POTREBBE CAUSARE LA ROTTURA DEL BLOCCO MOTORE (fig.10, pag. 3).**
- **PER TUTTE LE OPERAZIONI DESCRITTE IN PRECEDENZA VALGONO TUTTE LE REGOLE DI SICUREZZA DESCRITTE NEL CAP. 3 "SICUREZZA" A PAG. 7.**

IL COSTRUTTORE NON RISPONDE IN ALCUN MODO PER DANNI ALLE PERSONE, AGLI ANIMALI E AGLI OGGETTI CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA O DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME DESCRITTE.

7.2 - Ricerca e soluzione dei problemi

La seguente tabella riporta i possibili problemi che possono verificarsi durante l'uso dello spaccalegna ed i relativi rimedi consigliati. Ogni intervento da parte di personale non specializzato fa decadere immediatamente la garanzia della macchina e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni causati alle persone, agli animali e alle cose.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il tronco non si spacca	Errato posizionamento del tronco Il tronco è di dimensioni più grandi di quelle consentite oppure il legno è troppo duro per le possibilità della macchina La lama non taglia Perdita di olio Pressione idraulica troppo bassa	Sistemare correttamente il tronco Cercare di tagliarne una piccola parte o ridurre con altri mezzi la dimensione del tronco. Affilare la lama; controllare bave o tacche, limare se necessario Individuare la perdita usando un pezzo di carta o di legno. Contattare il rivenditore. Contattare il rivenditore
Lo stelo avanza a scatti o con forti vibrazioni	Presenza di aria nel circuito	Controllare il livello dell'olio e, se necessario, aggiungerne. Se il problema persiste contattate il rivenditore.
Fuoriuscita di olio dallo stelo o da altri punti esterni.	Serbatoio che sfiata Guarnizioni usurate	Verificare che la vite di sfiato sia stata serrata prima della movimentazione (fig.5, pag.3) Contattare il rivenditore

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

La demolizione della macchina deve essere eseguita rispettando tutte le norme di sicurezza atte ad evitare danni alle persone, all'ambiente e agli animali.

Tutte le parti della macchina devono essere rottamate e smaltite secondo le leggi vigenti nel luogo in cui viene effettuata la demolizione.

Particolare attenzione è da porre nello smaltimento dell'olio idraulico e delle apparecchiature elettriche. Entrambe non devono essere dispersi nell'ambiente in quanto altamente inquinanti, ma devono essere smaltiti secondo le prescrizioni di legge.

Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.

Il produttore è impegnato nel riciclaggio dei rifiuti (RAEE) attraverso l'adesione agli appositi consorzi di smaltimento.

Uno smaltimento non conforme alle prescrizioni di cui sopra è sanzionabile a norma di legge.

GARANZIA

La ditta BELL S.r.l., denominata qui di seguito come BELL, garantisce al compratore di ogni nuovo prodotto originale BELL, acquistato da un rivenditore autorizzato BELL, che tale prodotto è esente da difetti di materiale e manodopera per un periodo di 360 giorni (12 mesi) dalla data dell'acquisto originale o dalla data del primo noleggio.

Le parti di ricambio installate sul prodotto coperto da questa garanzia, sono garantite per 90 giorni (3 mesi) dalla data di sostituzione o riparazione.

Tali parti devono essere fornite gratuitamente all'utilizzatore dal rivenditore o distributore BELL durante le ore lavorative regolari.

BELL si riserva il diritto di ispezionare ogni prodotto o parte sostituita come difettosa. Le parti sostituite devono quindi essere conservate e tenute a disposizione per 12 mesi.

È espressamente inteso che la BELL non ha obblighi di fornire manodopera o di accettare spese di trasporto.

BELL non si assumerà alcuna responsabilità per danni, difetti o costi derivanti da riparazioni e/o modifiche di un prodotto BELL, effettuati da qualsiasi persona che non sia un tecnico autorizzato BELL.

Questa garanzia non sarà applicata ai componenti commerciali coperti da loro propria garanzia, quali motori a scoppio, diesel, ecc...

Non sono coperte da garanzia macchine o loro parti deteriorate da:

- 1) Uso scorretto o improprio, negligenza, abuso o incidente.
- 2) Mancanza di ragionevole o necessaria manutenzione come prescritto in questo manuale (Sostituzione di olio idraulico, olio motore, olio per moltiplicatore consumati o esausti, lama non affilata, ecc...)
- 3) L'uso di parti o accessori non costruiti, forniti o approvati da BELL.

La BELL non presta ulteriori espressioni o sottintese garanzie, eccetto quelle qui contenute.

Ogni prolungamento del periodo di garanzia o estensione della stessa non verranno riconosciuti come validi e quindi applicati dalla BELL.

(Nessun rappresentante o rivenditore è autorizzato ad assumere altre responsabilità riguardo ai prodotti BELL.

La durata delle garanzie implicite riconosciute dalla legge, incluse le garanzie commerciali e convenienze per particolari scopi sono limitate nella durata alla validità e durata della espressa garanzia qui sotto concesse.)

In nessun caso la BELL riconoscerà perdite di profitto, dirette o indirette, speciali o conseguenti a eventuali danni.

In caso di richiesta di ricambi o interventi di riparazione, sono indispensabili le seguenti informazioni:

MODELLO

NUMERO DI SERIE

DATA DI ACQUISTO

INLEIDING

Gefeliciteerd met het feit dat uw keuze op een BELL® houtkloofmachine gevallen is.

Lees deze handleiding aandachtig door en als u alle instructies nauwkeurig opvolgt dan zult u uitstekende en verrassende resultaten met uw TURBO 7 behalen.

BELL® kloofmachines zijn ontworpen en vervaardigd met inachtneming van de laatste Europese veiligheidsvoorschriften, waarbij speciaal wordt verwezen naar de standaarden EN 609-1 en CEI EN 60204-1.

De systemen met dubbele handbediening zijn inderdaad ontworpen om de operator te verplichten de machine alleen te activeren in de toegestane zones, waarbij beide handen gebruikt moeten worden, zodat de mogelijkheid om beide armen in de gevarenszone te steken volledig uitgesloten wordt.

Deze houtklover is geproduceerd volgens de normen van de RoHS Richtlijn 2002/95/CE

Lees, alvorens de machine te transporteren, te installeren of te bedienen, deze handleiding in zijn geheel door en schenk speciale aandacht aan de specifieke veiligheidsvoorschriften.

Gebruikers die niet in staat zijn één van de talen waarin deze handleiding is geschreven, te begrijpen, dienen zelf de wederverkoper te vragen om een handleiding in hun eigen taal. De gebruiker dient eveneens te zorgen voor de opleiding van elke andere persoon, die wordt toegelaten tot het gebruik van de machine.

Het op welke wijze dan ook niet nakomen van deze instructies, onjuist gebruik van de machine, buitengewone onderhoudswerkzaamheden die niet uitgevoerd worden door bekwaam, bevoegd personeel, verwijdering van gegevensplaatjes of aangebrachte merktekens van welk type dan ook, het verwijderen van of knoeien aan de beschermkasten en veiligheidsmechanismen van de machine of welke andere actie dan ook die niet uitdrukkelijk is toegelaten en die afbreuk kan doen aan de actieve en passieve veiligheidssystemen van de machine, zal de fabrikant ontheffen van alle en elke aansprakelijkheid en kan ernstige verwonding en schade tot gevolg hebben.

Indien aan de machine wordt geknoeid, op welke wijze dan ook, door onbevoegd personeel, zal de garantie automatisch komen te vervallen. Deze handleiding behoort bij de machine en moet deze vergezellen zelfs als deze eigendom van een ander wordt.

1 - BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

TURBO 7 is een horizontale, draagbare houtkloofmachine die met een elektromotor uitgerust is.

De verschillende onderdelen van de machine zijn afgebeeld op fig. 1, pag.2.

- 1 - Kloofmes
- 2 - Olietank
- 3 - Wielen voor kleine verplaatsingen
- 4 - Elektromotor
- 5 - Knop om de motor te starten
- 6 - Steun
- 7 - Hendel van het hydraulische bedieningssysteem
- 8 - Houtblokaandrukbalk
- 9 - Blok ondersteuning
- 10 - Hefhendel

1.1 - Gebruikte symbolen

Standaard grafische symbolen worden op alle machines gebruikt om de volledige veiligheid van alle delen van de kloofmachine te verzekeren. Lees de hieronder volgende informatie aandachtig door, aangezien deze symbolen zeer belangrijk zijn.



De gebruiker is verplicht deze handleiding geheel door te lezen alvorens de machine in gebruik te nemen.



Het dragen van veiligheidsschoeisel is verplicht ter bescherming tegen het risico van vallende houtblokken.



Het dragen van werkhandschoenen is verplicht ter bescherming tegen spaanders en splinters welke tijdens het kloven kunnen ontstaan.



Om de ogen bescherming te bieden tegen de spaanders die tijdens het kloven kunnen wegspringen is het verplicht een geschikte veiligheidsbril te dragen.



De kloofmachine mag slechts door een persoon tegelijk worden gebruikt.



Het is niet toegestaan zich te bevinden binnen de risicozone van de machine m.u.v. de gebruiker zelf. Binnen een straal van 5 meter rondom de machine mogen zich geen personen of dieren bevinden.



Het lozen van afgewerkte olie in het milieu is verboden. De olie moet worden opgeruimd volgens de heersende wetgeving in het land waar deze verrichting wordt uitgevoerd.



Gevaar voor snijwonden in of verbrijzeling van de hand: raak nooit gevaarlijke gebieden aan, terwijl het kloofmes in beweging is.



Waarschuwing: pas altijd op de beweging van de houtblokaandrukbalk.



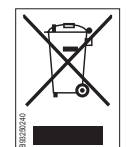
Waarschuwing: verwijder een houtblok dat vastzit in het kloofmes, nooit met uw handen.



Waarschuwing: voordat u de in deze handleiding beschreven onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen.



Waarschuwing: spanning zoals aangeduid op de kenplaat



De machines die voorzien zijn van elektrische apparatuur mogen niet afgedankt worden als gemengde afval, maar d.m.v. een gescheiden afvalinzameling afgeleverd worden aan de goedgekeurde inzamelingspunten en vergunde verwerkers.



Regeling van de snelheid door middel van de bedieningshendel: in de eerste stand, ongeveer halverwege de slag, werkt de machine sneller, maar levert de machine minder vermogen, als u de hendel doordrukt totdat hij niet meer verder kan, dan werkt de machine langzamer, maar klooft de machine het hout op vol vermogen.



Startknop van de houtkloofmachine

2 - TECHNISCHE GEGEVENS

Lengte (mm)	~ 1070
Breedte (mm)	~ 300
Hoogte (mm)	~ 530
Gewicht (Kg)	~ 65
Max. kracht (ton)	~ 7
Max. grootte houtblok (mm)	~ 520
Totaal volume hydrauliekolie (L.)	~ 6
Energiebron	230V 50Hz enkelfasig
Opgenomen vermogen	~ 10 A
Afgegeven vermogen	2 pk - 1,5 KW
Gemiddeld geluidsniveau	<= 71 dB(A)/1m. U hoeft geen gehoorbescherming te dragen

Op figuur 3 op pag. 2 staan de maximale afmetingen van de houtkloofmachine.

2.1 - Afmetingen van het houtblok dat gekloofd moet worden

Op figuur 2 op pag. 2 zijn de maximale afmetingen van het houtblok dat gekloofd moet worden aangegeven.

De diameter van het blok geldt als richtlijn: het kloven van een klein blok kan bijvoorbeeld moeizaam gaan als er veel noesten inzitten of als de nerven bijzonder kronkelig zijn.

2.2 - Aanbevolen oliën

We bevelen de volgende oliën aan voor gebruik in het hydraulische systeem:

SHELL TELLUS T22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 of gelijkwaardig

GEbruik GEEN oliën van een andere kwaliteit.

3 - VEILIGHEID

De in dit hoofdstuk verschaft informatie is erg belangrijk voor de veiligheid. De mogelijke gevaren die zijn verbonden aan het gebruik van de machine, worden beschreven en er worden instructies gegeven voor het juiste gebruik van de machine om verwondingen of schade te vermijden.

WAARSCHUWING: de BELL-kloofmachine, model TURBO 7, is ontworpen en vervaardigd voor het kloven van houtblokken waarvan de maten zijn aanbevolen (fig.2, pag.2).

Gebruik van de machine voor welk ander doel dan ook zal worden beschouwd als onjuist en de fabrikant zal niet aansprakelijk zijn voor welke verwonding of schade dan ook die kan worden toegeschreven aan het onjuiste gebruik van de machine.

Het is verplicht het bedieningssysteem van de machine met beide handen te gebruiken, zonder andere noodoplossingen te hanteren en zonder de bedieningsorganen eigenmachtig te wijzigen.

Als de machine in werking is, moeten mensen en dieren op een afstand van ten minste 5 meter van de machine worden gehouden. Om een optimaal en veilig gebruik van de machine te kunnen maken zou deze op een ondergrond gebruikt moeten worden, op een hoogte tussen 60 en 75 cm.

PROBEER NOOIT IETS TE VERANDEREN AAN DE BESCHERMINGSMIDDELEN VAN DE KLOOFMACHINE OF DE MACHINE TE BEDIENEN ZONDER DEZE. ALS DE INSTRUCTIES IN DIT HOOFDSTUK NIET WORDEN OPGEVOLGD KAN DIT ERNSTIGE VERWONDINGEN AAN PERSONEN OF SCHADE AAN DINGEN EN DE MACHINE TOT GEVOLG HEBBEN.

3.1 - Algemene veiligheidsvoorschriften

- **De kloofmachine mag slechts door een persoon tegelijk worden gebruikt.**
- **Gebruik de machine nooit buiten wanneer het regent of sneeuwt.**
- Het is niet toegestaan de machine in gebruik te nemen zonder de handleiding vooraf te hebben doorgelezen en de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.
- De machine mag alleen worden gebruikt door volwassenen. Gebruik van de kloofmachine door personen tussen 16 en 18 jaar ten behoeve van opleidingsdoeleinden moet onder toezicht staan van een volwassene die bevoegd is de machine te gebruiken.
- Draag nooit loshangende kleding welke door de machine kan worden gegrepen. Aanbevolen is het dragen van nauwsluitende en gesloten kleding.
- De werkzone moet vrij van voorwerpen zijn die de volledige bewegingsvrijheid van de operator kunnen belemmeren. Het eventuele werkvlak waarop de kloofmachine geplaatst zou kunnen worden moet goed genivelleerd zijn, om te voorkomen dat de machine tijdens het gebruik kan omvallen.
- Houd het vlak waarop het houtblok rust (9 in afb.1) vrij van afval en controleer of de werkzone van de operator leeg blijft en geen houtblokken, spaanders, zaagsel, enz. bevat.
- Controleer of het te kloven hout vrij is van spijkers en ijzerdraad welke tijdens het werken kunnen wegspringen of de machine kunnen beschadigen. De uiteinden van de houtblokken dienen haaks en vlak te zijn terwijl zijtakken vlak langs de blokken dienen te zijn verwijderd.
- Probeer nooit houtblokken te kloven die groter zijn dan die aangegeven in figuur 2. Dit zou gevaarlijk kunnen zijn en kan de machine beschadigen.
- Kloof de houtblokken slechts in de nerfrichting, tracht nooit dwarsgeplaatste blokken te kloven, dit is gevaarlijk en kan de machine beschadigen.
- Tracht nooit meerdere blokken tegelijk te kloven, de blokken kunnen wegspringen en u verwonden.
- Wanneer de blokken tijdens het kloven dreigen weg te glijden dienen de werkzaamheden te worden gestaakt en dient het blok 90 graad te worden gedraaid.
- Tracht nooit blokken onder een bewegend kloofmes te plaatsen, het gevaar van letsel is niet denkbeeldig.
- Houd uw handen uit de buurt van barsten en spleten in de blokken, deze kunnen zich sluiten en u ernstig verwonden.
- Forceer het kloofmes niet door het houtblok op het bovenste gedeelte (fig.9, pag.3) te drukken, omdat het kloofmes hierdoor kan breken of de kolom hierdoor beschadigd kan worden. Leg het blok altijd op de steunen.
- Laat de kloofmachine nooit onbeheerd achter in draaiende toestand. Zelfs wanneer u de machine gedurende een korte periode wilt verlaten dient deze uitgeschakeld te worden zodat per ongeluk opstarten niet mogelijk is.
- De kloofmachine mag niet worden gebruikt door personen die onder invloed verkeren van alcohol, drugs, medicijnen of wanneer men oververmoeid is.
- Roep nooit de hulp in van andere personen om vastgelopen blokken te verwijderen.
- Gebruik de elektrische kloofmachines nooit in een omgeving waarin gas, benzinedamp of andere brandbare dampen of gassen aanwezig zijn.
- Controleer of de elektrische installatie die de machine van stroom voorziet geschikt is. Controleer de spanning, de netfrequentie en het afgegeven vermogen (vergelijk het plaatje op de machine met de gegevens in deze handleiding). De houtkloofmachine moet aangesloten zijn op een installatie met een geschikte differentiële herstelzekerings, die aan de normen voldoet, en tevens dient een geschikte aardinstallatie aanwezig te zijn.
- Gebruik kabels met een doorsnede van 2,5 mm². Werk niet met loshangende en onvoldoende geïsoleerde verbindingen. De aansluitingen moeten worden gemaakt met beschermend materiaal, dat geschikt is voor gebruik buitenshuis. **Het gebruik van overmatig lange verlengsnoeren, of die een ongeschikte doorsnede hebben, kan een spanningsval veroorzaken waardoor de motor zijn vermogen niet ten volle kan ontwikkelen.**
- Maak de kast met de drukknoppen op de motor nooit open. Indien nodig moet u zich tot uw elektriciën wenden.
- Verzeker u ervan, dat de machine en de kabel nooit in contact komen met water.
- Behandel de aansluitkabel met zorg en tracht nooit de machine te verplaatsen door aan de kabel te trekken. Trek evenmin aan de kabel om de stekker uit de machine of het stopcontact te verwijderen. Houd de kabel uit de buurt van hoge temperaturen, olie en scherpe voorwerpen.
- Laat de machine nooit onbeheerd achter als de stekker in het stopcontact zit. Als u de machine niet gebruikt moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en dit geldt met name als u er onderhouds-werkzaamheden aan moet verrichten.
- Gebruik geen alcohol, benzine of oplosmiddelen voor het reinigen van de machine. De leesbaarheid van de veiligheidsinformatie, die op de machine aangebracht is, zou daardoor op onherroepelijke wijze verslechteren.

4 - HET IN GEBRUIK NEMEN VAN EEN NIEUWE MACHINE

De rubbertjes in de gaten onder de poten plaatsen zoals afgebeeld op afb. 4 pag. 2.

De houtkloofmachine wordt in naleving van de EN 609-1-norm aangedreven door een dubbele handbediening. Eén hand wordt gebruikt voor het indrukken van de knop voor de activering van de motor (1 in afb.6, pag.3), terwijl de andere de hendel van de hydraulische besturing activeert (2 in afb.6).

Gebruik de kloofmachine nooit, als deze niet helemaal in orde is of een onderhoudsbeurt nodig heeft. Controleer, alvorens met het werk te beginnen, of alle veiligheidsinrichtingen goed functioneren (hendel en startknop).

In de achterkant van de machine zit een ontluchtingsschroef die u ongeveer 3 à 4 slagen los moet draaien als u de kloofmachine gebruikt (afb. 5, pag. 3). Als u de kloofmachine moet verplaatsen moet u de schroef vastdraaien om te voorkomen dat er olie lekt.

4.1 - Verlichting

De gehele werkruimte van de kloofmachine moet worden verlicht om perfect zicht te garanderen, wanneer met de machine gewerkt wordt en gedurende onderhoud en afstelling. Zelfs wanneer buitenshuis gewerkt wordt, moet er voldoende licht zijn om veilig te werken. Werken op tijden, wanneer onvoldoende licht ertoe kan leiden, dat het zicht op de machine en haar onderdelen slecht is (schemering, nacht), is verboden.

5 - GEBRUIK

- Sluit de elektrische kloofmachine op het voedingsnet aan.
- Laat de stroomkabel niet boven de houtblokaandrukbalk of in de buurt van het kloofmes lopen of houd de kabel in ieder geval uit de buurt van plaatsen waar de kabel beschadigd zou kunnen worden of kan breken.
- Plaats het houtblok op de kolom zoals in fig.6, pag.3. De stuen (fig.1, pag.2) voorkomen dat het blok van de kolom afrolt en zorgen ervoor dat het blok midden voor de kloofwig ligt. Zorg ervoor dat het blok sabiel ligt.
- Druk met uw rechterhand de startknop van de elektromotor (1) **HELEMAAL** in en druk de bedieningshendel (2) met uw linkerhand helemaal in zoals afgebeeld op fig. 6: de houtblokaandrukbalk zal dan gaan functioneren en het houtblok splijten. Met de bedieningshendel is het mogelijk om de werksnelheid en het werkvermogen in te stellen om de machine zo goed mogelijk op het type hout dat u wilt kloven af te stemmen; indien het hout zacht is dan moet u de hendel ongeveer halverwege de slag duwen; de houtblokduwer zal sneller werken, ondanks het feit dat hij met een lagere duwkracht werkt. Als het hout dat u wilt kloven bijzonder hard of droog is dan moet u de hendel doorduwen totdat hij niet meer verder kan; de houtblokduwer zal dan langzamer werken maar op vol vermogen zodat u meer mogelijkheden heeft om het harde hout te kloven. De snelheid kan ook tijdens het kloven van het hout veranderd worden door de hendel simpelweg omhoog of omlaag te bewegen.
LET OP: de knop moet tot het einde worden ingedrukt om te voorkomen dat de inwendige contacten doorbranden.
- Herhaal de handeling met de verkregen stukken, zodat het houtblok in verscheidene delen wordt gekloofd.
- **Forceer de kloofmachine nooit langer dan enkele seconden, door de cilinder onder druk te houden of door een houtblok te kloven dat te hard is. Hierdoor wordt de onder druk staande olie namelijk oververhit en kan de machine beschadigd worden. In dat geval is het beter om het werk te staken en het houtblok 90° te draaien om te zien of het blok in een andere stand wel gekloofd kan worden. Als het dan nog niet lukt betekent dit dat het blok te hard is voor de capaciteit van de machine en dat u het beter niet kunt bewerken, om de machine niet te beschadigen.**
- Na afloop van het werk moet u de stekker van de machine uit het stopcontact halen. Dit mag u nooit doen door aan de kabel te trekken. Pak de stekker goed vast en haal de stekker uit het stopcontact.
- Wanneer u de machine niet gebruikt bewaart u hem dan in een ruimte die bescherming biedt tegen de weersomstandigheden.
- Gebruik de handgreep (10 in afb. 1, pag. 2) voor het uitvoeren van korte verplaatsingen van de machine.
- Controleer voor het transport (bv. het laden op een voertuig) of alle delen van de machine volledig afgekoeld zijn, of de ontluchtingsschroef vastgedraaid is en of de machine in de horizontale positie staat.

6 - DAGELIJKS ONDERHOUD

Dit hoofdstuk beschrijft het dagelijkse onderhoud, dat wil zeggen werkzaamheden uitgevoerd door de gebruiker aan de TURBO 7-kloofmachine om deze in voor het werk perfecte toestand te houden en daardoor bedrijfszeker voor continu gebruik voor lange tijd. Alle dagelijkse onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met afgezette machine en in het geval van kloofmachines met elektromotor met losgekoppelde stroomkabel.

Elke andere onderhoudshandeling die niet speciaal aan de orde gekomen is in deze handleiding, mag alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel, zodat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan, waarop de gebruiker niet is voorbereid. In het geval waarin buitengewoon onderhoud of vervanging van onderdelen niet wordt uitgevoerd door bevoegd personeel, zal de garantie onmiddellijk komen te vervallen en zal de fabrikant zijn ontlast van elke aansprakelijkheid voor verwonding van personen of dieren of voor schade.

6.1 - Hoe de hydrauliekolie te verversen

De hydraulische olie moet iedere 400 bedrijfsuren worden vervangen door nieuwe olie van het op pag.13 aangegeven type. Ga voor het verversen van de olie als volgt te werk.

- Vergewis u ervan dat de houtblokaandrukbal van de machine volledig ingetrokken is.
- Draai de dop die op fig. 7/A op pag. 3 afgebeeld is los en haal deze er helemaal van af.
- Zet een bak onder de kloofmachine die 8 liter olie kan bevatten; kantel de machine vervolgens om alle olie die in de machine zit eruit te laten lopen (fig. 7/B).
- Kantel de machine naar de andere kant (fig. 7/C) en giet 6 liter olie van één van de oliesoorten die op pag.13 vermeld staan in de machine.
- Maak de peilstok schoon en steek deze in de machine (fig.7/D) om te controleren of het oliepeil zich tussen de beide inkepingen op de peilstok bevindt.
- Maak de dop en de afdichting grondig schoon en draai de dop er weer goed vast op maar doe dit voorzichtig om de schroefdraad van de dop niet te breken.



WAARSCHUWING:

ZET DE OLIE NOOIT BIJ HET GEWONE HUISVUIL! AFGEWERKTE OLIE MOET WORDEN OPGERUIMD VOLGENS DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN IN HET LAND WAAR DE MACHINE WORDT GEBRUIKT.

6.2 - Hydraulische olie bijvullen

Controleer het oliepeil van tijd tot tijd. Het oliepeil moet zich tussen de beide inkepingen op de peilstok van de oliedop bevinden (fig.7/D). Als het oliepeil lager is dan moet u olie bijvullen waarbij u één van de oliesoorten die op pag.13 staan vermeld moet gebruiken.

6.3 - Aanscherpen van het kloofmes

Na lange perioden van gebruik en als dat nodig is, moet het kloofmes van de kloofmachine aangescherpt worden door gebruik te maken van een fijngetande vijl, waarbij ervoor gezorgd moet worden, dat alle bramen of gedeukte delen van het metaal worden verwijderd.

7 - HET OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN FOUTEN

7.1 - Het verwijderen van een vastgelopen blok

- Laat beide bedieningselementen los: dan zal de houtblokaandrukbal volledig ingetrokken worden.
- Plaats een wigvormig blok onder het vastgelopen blok en bedien de machine waardoor de wig zich onder het vaste blok begeeft (fig.8, pag.3).
- Herhaal dit met een groter blok totdat het vaste blok geheel los is.



WAARSCHUWING:

- **ROEP NOOIT DE HULP IN VAN ANDERE PERSONEN OM VASTGELOPEN BLOKKEN TE VERWIJDEREN.**
- **PROBEER HET HOUTBLOK NIET LOS TE KRIJGEN DOOR ER MET GEREEDSCHAP OP TE SLAAN EN DE ONDERKANT VAN HET HOUTBLOK TEGEN TE HOUDEN OMDAT DIT TOT BREUK VAN HET MOTORBLOK KAN LEIDEN (fig.10, pag.3).**
- **NEEM ALLE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VAN HOOFSTUK 3 OP PAG.14 IN ACHT WANNER BOVENSTAANDE WERKZAAMHEDEN WORDEN UITGEVOERD.**

DE FABRIKANT IS NIET VERANTWOORDELIJK VOOR VERWONDINGEN OF SCHADE WELKE ONTSTAAN DOOR ONJUIST GEBRUIK OF HET NIET IN ACHT NEMEN VAN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.

7.2 - Het opsporen en oplossen van storingen

Problemen die zich kunnen voordoen bij gebruik van de kloofmachine en aanbevolen remedies worden gegeven in de onderstaande tabel. Als er werkzaamheden worden uitgevoerd door onbevoegd personeel, zal de garantie onmiddellijk komen te vervallen en zal de fabrikant worden ontheven van elke aansprakelijkheid voor verwonding van personen en dieren en voor schade.

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Remedie
Houtblok wil niet splijten.	Onjuiste plaatsing van het houtblok Houtblok gaat toegestane afmetingen te boven of houtblok is te hard met het oog op de capaciteit van de machine. Kloofmes snijdt niet. Olielek Hydraulische druk te laag	Verander de positie van het houtblok ten opzichte van het kloofmes. Probeer er een klein deel af te snijden of gebruik andere middelen om de afmeting van het houtblok te verkleinen. Maakt het kloofmes scherp, controleer op bramen of kerven, vijl indien noodzakelijk bij. Bepaal de plaats van het lek door gebruik te maken van een stuk karton of hout. Neem contact op met uw dealer. Neem contact op met uw dealer.
Stang gaat schokkerig of met sterke trillingen vooruit.	Lucht in het circuit	Controleer oliepeil. Vul bij indien noodzakelijk.
Olielek bij de stang of andere externe punten	Tank lekt Afdichtringen versleten	Controleer of de ontluchtings-schroef aangedraaid is voordat u de machine verplaatst (fig.5, pag.3). Neem contact op met uw dealer.

SLOOP EN VERWERKING VAN DE MACHINE

Bij de sloop van de machine moeten alle veiligheidsnormen in acht genomen worden om schade aan personen, dieren en omgeving te vermijden.

Alle onderdelen van de machine moeten gesloopt en verwerkt worden volgens de wetten die van kracht zijn in het land waar de sloop plaats vindt.

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de verwerking van de hydraulische afgewerkte olie en de elektrische apparatuur. Geen van beiden mogen in de omgeving worden ontdaan, daar ze in hoge mate vervuילend zijn, maar moeten verwerkt worden volgens de wetsvoorschriften.

De machines voorzien van elektrische apparatuur mogen niet afgedankt worden als gemengde afval, maar d.m.v. een gescheiden afvalinzameling afgeleverd worden aan de goedgekeurde inzamelingspunten.

De producent is geëngageerd in de afvalverwerking (AEEA) d.m.v. aanmelding bij de daarvoor bestemde verwerkingsconsortia.

Een verwerking die niet overeenstemt met de hierboven beschreven voorschriften is door de wet strafbaar.

GARANTIEBEPALINGEN

De firma BELL, verder genoemd BELL, garandeert iedere koper van een nieuwe BELL-machine welke door een van de geautoriseerde BELL-dealers is geleverd, dat het produkt vrij is van materiaal- en konstruktiefouten.

Deze garantie geldt gedurende een periode van 360 dagen (12 maanden) na de datum van aflevering of eerste verhuurdatum.

Onderdelen welke binnen de garantietermijn op de machine worden geïnstalleerd zijn gegarandeerd voor een periode van 90 dagen vanaf de datum van installatie of reparatie.

Deze onderdelen worden zonder kosten aan de gebruiker beschikbaar gesteld door tussenkomst van de dealer en tijdens de normale werktijden.

BELL behoudt zich het recht voor de vervangen onderdelen te inspecteren waarvoor deze gedurende een periode van 12 maanden beschikbaar moeten worden gehouden.

Er wordt benadrukt dat BELL onder geen enkele voorwaarde aansprakelijk kan worden gesteld voor transport- en reparatiekosten.

BELL aanvaardt voorts geen verantwoordelijkheid voor schade of defekten welke ontstaan als gevolg van reparaties of modificaties welke worden uitgevoerd door andere dan geautoriseerde BELL-dealers.

Deze garantiebepalingen zijn niet van toepassing op handelscomponenten welke door een eigen garantiesysteem worden afgedekt zoals benzine- en dieselmotoren etc.

De garantiebepalingen zijn slechts van toepassing op defekten welke ontstaan tijdens het normale en voorgeschreven gebruik van de machine. BELL accepteert geen enkele verantwoordelijkheid voor storingen of andere defekten welke ontstaan door:

- 1) Onjuist of ondeskundig gebruik.
- 2) Gebrekkig of achterstallig onderhoud zoals staat beschreven in de handleiding. (o.a. vervangen van versleten onderdelen als glijplaten, hydrauliek-, motor-, of transmissieolie, niet scherpe kloofmessen etc.).
- 3) Het gebruik van niet door BELL geproduceerde of geleverde onderdelen.

BELL verstrekt geen andere garantie dan bovenstaande.

Geen van de BELL-dealers is geautoriseerd enige andere vorm van garantie uit naam van BELL toe te zeggen.

De duur van garantie en de van toepassing zijnde beperkingen is wettelijk beperkt tot de in deze garantiebepaling gestelde termijn. BELL is onder geen voorwaarde aansprakelijk voor bedrijfsschade of andere directe of indirecte gevolgschade.

Bij het bestellen van onderdelen of het laten uitvoeren van reparaties kan de onderstaande informatie van pas komen:

TYPE/MODEL NUMMER

SERIENUMMER

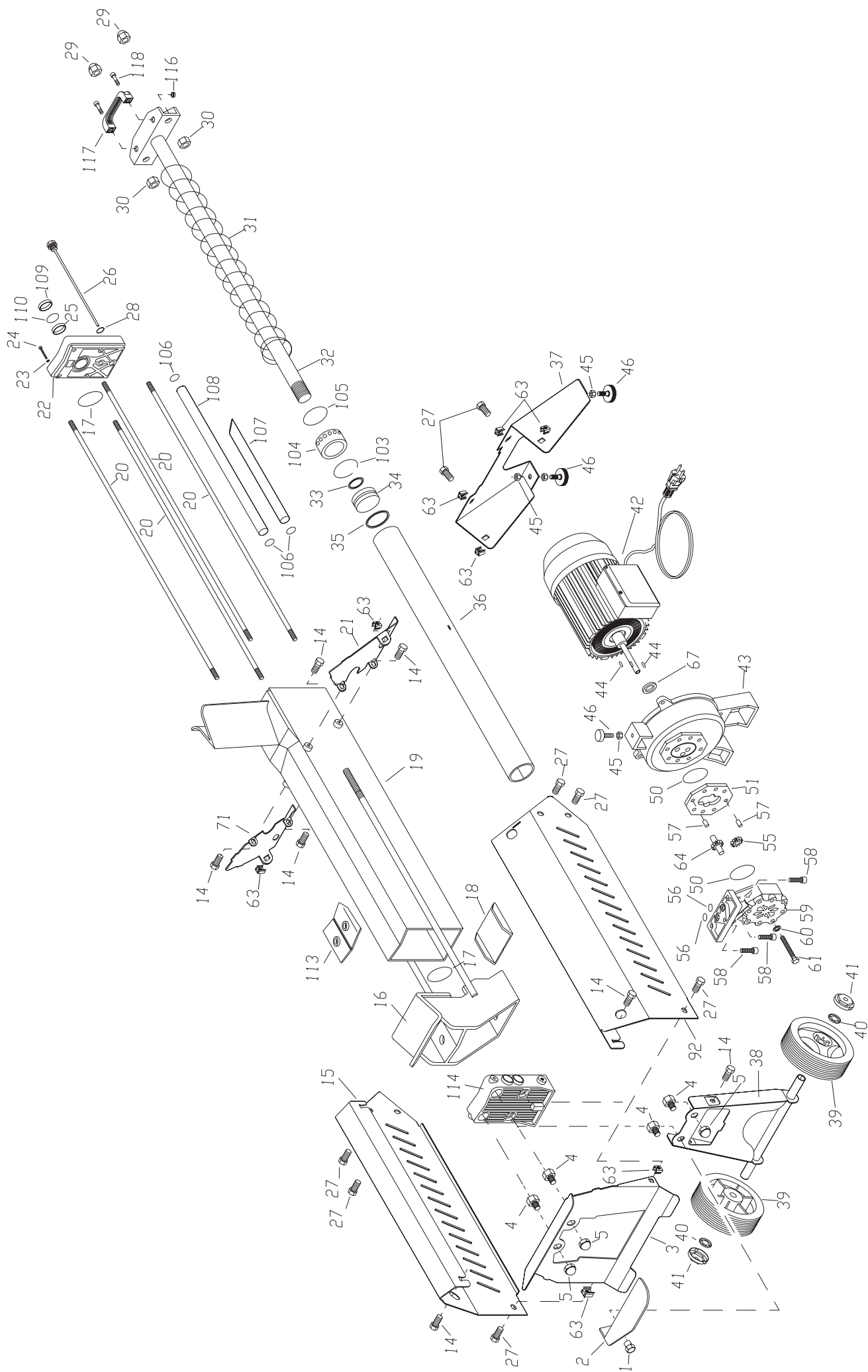
AFLEVERDATUM

PARTI DI RICAMBIO

La sostituzione di parti di ricambio quindi la manutenzione straordinaria della macchina è riservata esclusivamente al personale specializzato autorizzato dal rivenditore. Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria non esplicitamente citato su questo libretto fa decadere immediatamente la garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per incidenti che possono verificarsi a persone, animali od oggetti. Per ordinare parti di ricambio rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore di fiducia ricordandovi di citare il modello della macchina, la data di acquisto ed il numero di matricola.

ONDERDELEN

Vervanging van onderdelen en daardoor speciaal onderhoud aan de machine moet uitgevoerd worden door uw dealer. Indien niet deze handleiding vermeld onderhoud uitgevoerd wordt, vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor ongelukken met mensen, dieren of dingen. Bestel onderdelen bij uw gebruikelijke dealer met vermelding van type, aankoopdatum, serienummer.



[illegible]

This diagram shows an exploded view of a mechanical assembly, likely a pump or motor component. The main housing (13) features a central vertical slot and four circular ports. Various internal and external components are shown in their relative positions, including shafts, bearings, seals, and fasteners. The parts are numbered as follows:

- 111, 112, 9: Small circular components at the top left.
- 11: A long shaft or pin.
- 6, 56, 8, 10: Various small components and a spring.
- 62, 94: Seals and a bearing.
- 95, 96, 97, 98, 99, 112: A series of small components at the bottom.
- 101, 62, 102: Components on the right side.
- 7, 49, 47: Components on the far right.

The number 114 is circled in the bottom left corner.

Key	Code	Key	Code	Key	Code
1	B41000480	41	B82110060	86	E87300270
2	D05411240	42	D01100010	87	E87300280
3	B62100120	43	D02100072	88	E87400200
4	B41000500	44	E28610034	89	E26221039
5	E26525740	45	E26515038	90	E26401106
6	B82030100	46	B41110150	91	E26840011
7	E25830017	47	B82030080	92	B62100230
8	B51050152	49	B72150070	94	B72150010
9	E25830213	50	E25830043	95	E26620248
10	B60840021	51	B31050020	96	E26620246
11	B60840030	52	E27201113	97	B50050020
12	E26760015	53	B02070010	98	B51100090
13	B84000040	54	E28620015	99	E28620042
14	E26035092	55	B53100010	100	B82030110
15	B62100090	56	E25830083	101	B51050280
16	D05240110	57	E27350280	102	B82030090
17	E25850070	58	E26051550	103	B51450120
18	B50010090	59	D02100080	104	B41000490
19	D05150315	60	E26830055	105	E25830098
20	B02170900	61	E26015104	106	E25830084
21	B62100100	62	E25830024	107	B55570070
22	B84000030	63	E26640010	108	B55570060
23	E26940609	64	D02100090	109	E25691070
24	E26224018	67	E25910015	110	E25801138
25	E25023054	69	D17120060	111	E27160220
26	E28400095	70	E26401140	112	E27160050
27	E26050520	71	B62100110	113	B50010095
28	E51450210	72	E78000010	114	D02100110
29	E26560518	73	E87100120	115	E26351120
30	E26515072	74	E26401117	116	E26561344
31	B51050260	76	E78100130	117	E28560015
32	D30580010	77	E87300080	118	E26075102
33	E25830185	78	E87100300	119	E27150170
34	B60380010	79	E87300085		
35	E25354445	80	E87300120		
36	B22300150	81	E36023017		
37	B66125910	82	E26160550		
38	D05130310	83	E26513029		
39	E31650010	84	E26840012		
40	E26790010	85	E87300130		

SEAL KIT code: J00070020

<http://www.bell.it>



via De Pisis, 5 - 42100 Reggio Emilia - Italy
Tel. +39 0522 505911 - Fax +39 0522 514204
Email: bell@bell.it

a Certified Company according to Quality System





Dichiarazione di conformità - Conformity declaration - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Verklaring van overeenstemming - Försäkran om överensstämmelse - Overensstemmelseserklæring -
Erklæring - Vaatimustenmukaisuusilmoitus - Declaración de conformidad - Declaração de conformidade

BELL®
s.r.l.

via F. de Pisis, 5 - Reggio Emilia - Italy

dichiara che la macchina spaccalegna - declares that the log splitter machine - bestätigt hiermit dass die von Ihr hergestellte
Holzspaltermaschine déclare que la machine à fendre le bois - verklaart dat de kloofmachine - intyggar härmed att vedklyven maskin
erklærer herved at vedhogger maskinen - bekræfter denne brændekløver maskine
täten vakuutamme, että halkaisulaite laitemme - declara que la máquina astilladora - declara que a máquina de quebrar madeira

TURBO 7

Matricola N. - Matriculation Number - Matrikelnummer - Numero Matricule - Seriennummer
Matrikelnummer - Seriennummer - Seriennummer - Luettelonumero - Número de serie - Número de série

è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute secondo la Direttiva 98/37/CEE, alla Direttiva 2006/95/CE relativa alla bassa tensione, alla Direttiva 89/336/CE relativa alle prove per misure di compatibilità elettromagnetica e alla Norma Armonizzata EN 609-1 (03/99)
complies with essential Security and Health Protection Requirements according to the 98/37/EEC Directive, the 2006/95/EEC Directive relating to the low tension, the 89/336/EEC Directive relating to the tests for measuring electromagnetic compatibility and the harmonised Regulation EN 609-1 (03/99)
den grundsätzlichen Erfordernissen für Sicherheit und Gesundheitsschutz entspricht, gemäß der Richtlinie 98/37/EEG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EEG, der Richtlinie 89/336/EEG über die Prüfungen der elektromagnetischen Verträglichkeit sowie der harmonisierten Norm EN 609-1 (03/99)
est conforme aux Critères Essentiels sur la Sécurité et sur la Protection de la Santé conformément aux dispositions de la Directive 98/37/CEE, à la Directive 2006/95/CEE se rapportant à la basse tension, à la Directive 89/336/CEE se rapportant aux essais pour mesurer la compatibilité électromagnétique, ainsi qu'à la Norme Harmonisée EN 609-1 (03/99).
overeenstemt met de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen zoals die zijn vastgelegd in de Richtlijn 98/37/EEG, de Richtlijn 2006/95/EEG betreffende de lage spanning, de Richtlijn 89/336/EEG betreffende de tests voor de EMC-maatregelen en de geharmoniseerde norm EN 609-1 (03/99).
är i överensstämmelse med säkerhets- och hälsokraven enligt EU-direktivet 98/37/EG, EU-direktivet 2006/95/EG gällande låg spänningen, EU-direktivet 89/336/EG gällande test för mätning av elektromagnetisk kompatibilitet och standarden EN 609-1 (03/99).
er i overensstemmelse med sikkerhetskravene og helsevernets forskrifter ifølge direktivet 98/37/EC, direktivet 2006/95/EC vedrørende lave spenningen, direktivet 89/336/EC vedrørende prøvene for måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).
svarer til de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EU-direktivet 98/37/EF, EU-direktivet 2006/95/EF vedrørende simpel spænding, EU-direktivet 89/336/EF vedrørende test til måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).
on direktiivin 98/37/EY olennaisten turvallisuus- ja terveysmääräysten mukainen, direktiivin 2006/95/EY ammua jännite mukainen, direktiivin 89/336/EY mukainen sähkömagneettisen yhdenmukaisuuden mittaustestien osalta sekä standardin EN 609-1 (03/99) mukainen.
responde a los Requisitos Esenciales de Seguridad y de Tutela de la Salud en conformidad con la Directiva 98/37/CEE, a la Directiva 2006/95/CEE relativa a la tensión baja, a la Directiva 89/336/CEE relativa a las pruebas para medir la compatibilidad electromagnética y a la Norma Armonizada EN 609-1 (03/99).
é em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e de Tutela da Saúde de acordo com a Directriz 98/37/ CEE, com a Directriz 2006/95/CEE relativa à baixa tensão, com a Directriz 89/336/CEE relativa aos ensaios para medidas de compatibilidade electromagnética e com a Norma Harmonizada EN 609-1 (03/99).

Il presidente - The president - Der Präsident - Le président - De directeur
Verkställande Direktör - Presidenten - Præsident - Pääjohtaja
El Presidente - O Presidente

Reggio Emilia

24/01/2008

Ognil Ognibene

Olmes Ognibene